Schilo
Découvrir Jésus

FICHE D'ÉTUDE BIBLIQUE

INF076 · NOTES HISTORIQUES

La Bible Segond 1910

La révision de 1910 de la Bible Segond est la première révision majeure de la traduction originale de la Bible en français effectuée par Louis…

EN BREF

La Bible Segond 1910 est la première révision majeure de la traduction biblique de Louis Segond, réalisée après sa mort sous l'égide de la British and Foreign Bible Society. Fidèle aux textes hébreux et grecs originaux, elle corrige les erreurs et modernise légèrement le langage pour une meilleure accessibilité. Largement adoptée par les communautés protestantes francophones, elle est devenue une référence incontournable pendant des décennies et a posé les bases des révisions bibliques ultérieures.

LECTURE	NIVEAU	PUBLIC	PUBLIÉE
2 min	**Moyen**	**Intermédiaire**	**15/12/2024**

MISE À JOUR
15/12/2024

PERSONNAGES
Louis Segond

LIEUX
France · Suisse · Belgique · Genève

PÉRIODES
XIXe siècle · XXe siècle · 1910

MOTS-CLÉS
Bible Segond 1910 · traduction biblique · Louis Segond · révision biblique · Bible française · Protestant · British and Foreign Bible Society

NOTIONS
Traduction biblique · Révision textuelle · Fidélité aux textes originaux · Accessibilité des Écritures · Histoire de la Bible en français · Transmission de la Parole de Dieu

SOURCE
https://schilo.org/inf076-la-bible-segond-1910/

EXPORTÉE LE
04/11/2026

DROITS
© 2026 Schilo — Tous droits réservés

SOMMAIRE

La Bible Segond 1910 3
Contexte et Objectifs 3
Principales Caractéristiques 3
Impact et Héritage 3

RÉSUMÉ

La Bible Segond 1910 représente une étape fondamentale dans l'histoire de la traduction biblique en langue française. Pour comprendre l'importance de cette révision, il convient de revenir brièvement sur son contexte historique et ecclésial. Louis Segond (1810-1885) fut un théologien et traducteur genevois qui consacra une grande partie de sa vie à produire une traduction complète de la Bible en français à partir des langues originales, l'hébreu pour l'Ancien Testament et le grec pour le Nouveau Testament. Sa traduction originale, publiée en 1880, fut rapidement reconnue pour sa rigueur philologique et sa qualité littéraire. Elle devint une référence incontournable pour les communautés protestantes francophones. Cependant, après le décès de Louis Segond en 1885, il apparut nécessaire de procéder à une révision de ce travail pionnier. C'est ainsi que la révision de 1910 fut entreprise, sous l'égide de la British and Foreign Bible Society, institution missionnaire britannique dont la vocation était précisément de diffuser les Écritures dans le plus grand nombre de langues et de versions possible. Le caractère posthume de cette révision est un élément important à souligner. Il impliquait que les réviseurs devaient à la fois demeurer fidèles à l'esprit et à la méthode de Louis Segond, tout en procédant aux ajustements nécessaires pour améliorer la qualité du texte. L'objectif principal était triple : corriger les éventuelles erreurs présentes dans la traduction originale, améliorer la précision grammaticale et syntaxique du texte français, et éliminer les ambiguïtés qui pouvaient nuire à la compréhension du message biblique. Sur le plan des caractéristiques principales, la révision de 1910 se distingue par plusieurs traits notables. Premièrement, elle a maintenu une fidélité rigoureuse aux textes sources hébreux et grecs, conformément à la tradition protestante qui accorde une place centrale à l'autorité des Écritures dans leur langue originale. Deuxièmement, elle a procédé à une modernisation partielle du langage, afin de rendre le texte plus accessible aux lecteurs francophones du début du XXe siècle, sans pour autant sacrifier la beauté et la dignité du style littéraire hérité de Segond. Troisièmement, une attention particulière fut portée à l'accessibilité du texte pour la lecture publique dans les assemblées chrétiennes et pour les études bibliques personnelles. L'impact de la révision de 1910 sur le protestantisme francophone a été considérable et durable. Cette version est rapidement devenue la Bible de référence pour des générations entières de croyants francophones, aussi bien en France, en Suisse, en Belgique que dans les pays francophones d'Afrique et d'ailleurs. Elle a accompagné la vie liturgique, la prédication, l'enseignement catéchétique et la dévotion personnelle de millions de chrétiens pendant plusieurs décennies. L'héritage de la Segond 1910 est également visible dans les révisions bibliques ultérieures. Elle a posé un cadre de référence stylistique et théologique qui a influencé des projets comme la Nouvelle Bible Segond (NBS) publiée en 2002, ou la Segond 21, qui cherchaient chacune à actualiser le travail de Segond tout en honorant son héritage. Aujourd'hui encore, la Bible Segond 1910 conserve une place affective et spirituelle importante pour de nombreux croyants francophones, qui y trouvent une prose élégante et un vocabulaire biblique familier transmis de génération en génération. Elle demeure un témoignage précieux de l'engagement des traducteurs et des sociétés bibliques à rendre la Parole de Dieu accessible à tous les peuples dans leur propre langue. En résumé, la Bible Segond 1910 est bien plus qu'une simple révision technique : elle incarne une vision missionnaire et pastorale de la diffusion des Écritures, et elle constitue un maillon essentiel dans la longue chaîne de la

transmission de la Bible en français.

La Bible Segond 1910

La révision de 1910 de la Bible Segond est la première révision majeure de la traduction originale de la Bible en français effectuée par Louis Segond. Voici quelques points clés à propos de cette révision :

Contexte et Objectifs

Posthume : Cette révision a été réalisée après la mort de Louis Segond, sous l'égide de la British and Foreign Bible Society.
Objectif : L'objectif principal était de corriger les éventuelles erreurs et d'améliorer la précision et la clarté du texte tout en respectant l'esprit de la traduction originale de Louis Segond.

Principales Caractéristiques

Fidélité : La révision a maintenu la fidélité aux textes originaux hébreux et grecs, tout en modernisant légèrement le langage pour le rendre plus accessible aux lecteurs de l'époque.
Corrections : Des corrections ont été apportées pour améliorer la précision grammaticale et syntaxique, ainsi que pour éliminer les éventuelles ambiguïtés du texte original.
Accessibilité : La révision visait à rendre la Bible Segond plus compréhensible et utilisable pour un large public francophone, y compris pour la lecture publique dans les églises et les études personnelles.

Impact et Héritage

Adoption : La révision de 1910 a été largement adoptée et est devenue l'une des versions les plus populaires de la Bible en français pendant de nombreuses décennies.
Influence : Elle a posé les bases pour les révisions ultérieures et a influencé de nombreuses générations de lecteurs francophones.

La révision de 1910 est donc une étape importante dans l'histoire de la traduction de la Bible en français, assurant la continuité et l'accessibilité de la Parole de Dieu pour les générations suivantes.

POUR ALLER PLUS LOIN

ÉTUDE PRÉCÉDENTE	INF075 - Quel est l'intérêt d'une révision par rapport à une traduction ? https://schilo.org/inf075-quel-est-linteret-dune-revision-par-rapport-a-une-traduction/
ÉTUDE SUIVANTE	INF077 - La Bible Scofield https://schilo.org/inf077-la-bible-scofield/

GENÈSE 49.10

« Le sceptre ne s'éloignera pas de Juda, ni le bâton de commandement d'entre ses pieds, jusqu'à ce que vienne Schilo, et que les peuples lui obéissent. »

Pourquoi « Schilo » ?

Le terme « Schilo » apparaît dans la Genèse, au sein de la bénédiction de Jacob sur ses fils. Il est généralement traduit par « celui à qui cela appartient » ou « celui qui doit venir » — une prophétie messianique qui annonce un personnage issu de la tribu de Juda, à qui les peuples du monde obéiront. Pour nous, ce nom symbolise notre conviction centrale : Jésus est ce Schilo — le Messie annoncé, fils de David, fils d'Abraham, vers qui pointent toutes les Écritures. Notre site porte ce nom en hommage à cette prophétie et à Celui qu'elle désigne.

SOURCES ET DROITS

Cette étude : © 2026 Schilo — Tous droits réservés. Source : https://schilo.org/inf076-la-bible-segond-1910/, exportée le 04/11/2026. La version en ligne peut avoir été complétée depuis.